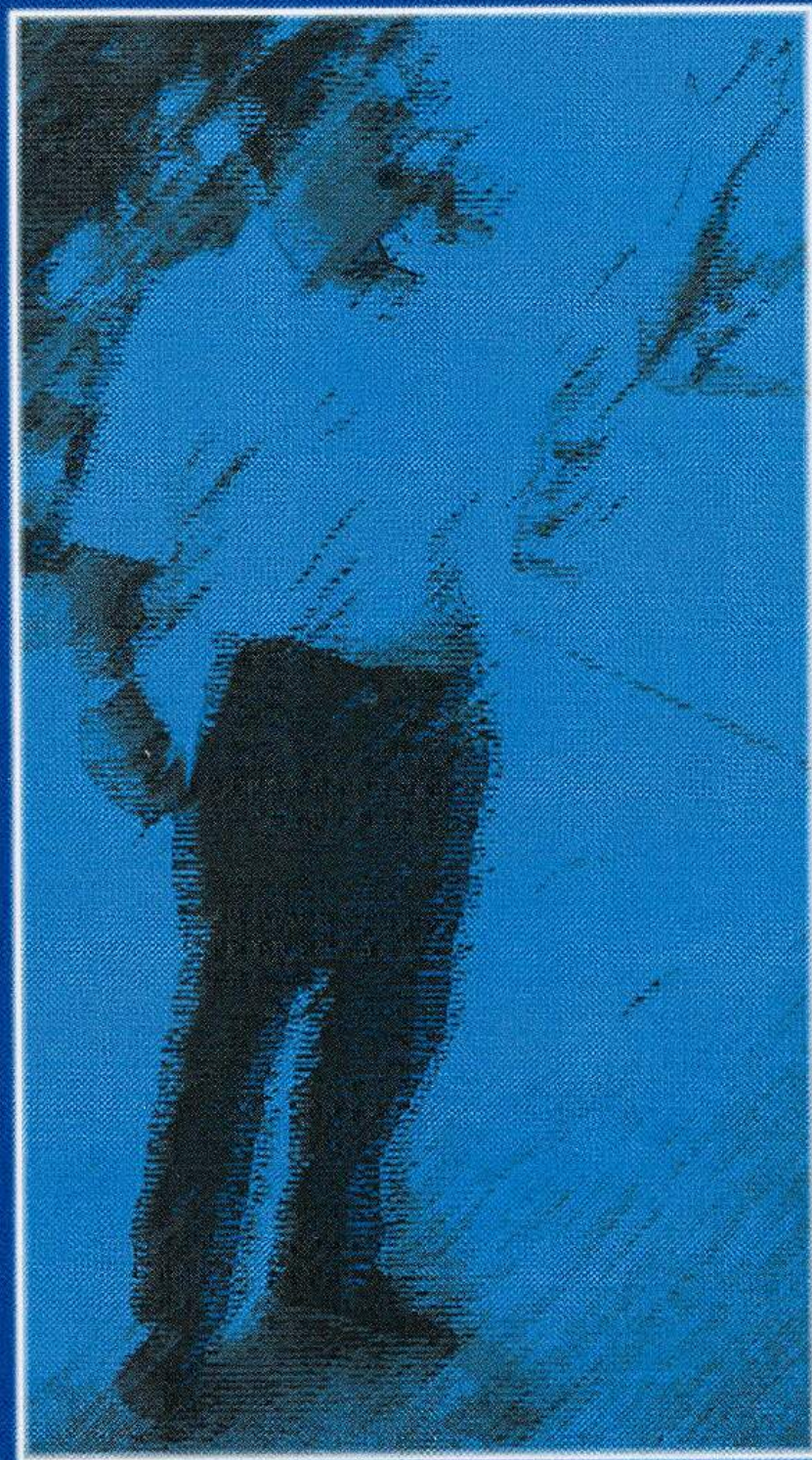


UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT DE KASLIK (LIBAN)  
CONSOCIATIO INTERNATIONALIS MUSICAE SACRAE (ROME)

L'IMPROVISATION DANS LE CHANT SACRÉ  
DU CHRISTIANISME ET DE L'ISLAM



ACTES DU SYMPOSIUM INTERNATIONAL  
Tenu à Kaslik du 25 au 28 octobre 1999

Kaslik - Liban  
2000

Faculté  
de Musique  
Études-3

**Dans la même série:**

- 1- L- L'Esprit Saint dans la Musique Sacrée des Églises d'Orient et d'Occident,  
1 1999, 182 pages.
- 2- ٤- **Solange Corbin**, l'Église à la conquête de sa musique, 2000, 332 pages.
- 3- ٣- L'improvisation dans le chant sacré du Christianisme et de l'Islam, 2000,  
182 pages.

Couverture: "Chanteur improvisateur"  
par P. Abdo BADWI, Art Sacré (USEK)

© CEDLUSEK, 2000  
Université Saint-Esprit de Kaslik  
B.P.: 446 Jounieh, Liban  
Tél.: 961 9 640664 - 5 / Fax: 961 9 642333

## TABLES DES MATIÈRES

Éditorial .....	5
Message du Vatican .....	7
Programme.....	10
OUVERTURE DU SYMPOSIUM.....	12
Messe solennelle .....	13
Ouverture solennelle .....	17
LES CONFÉRENCES .....	27
Rüdiger SCHUMACHER, Concepts of Improvisation.....	28
Walter MARZILLI : Tra improvvisazione e opera scritta : L'interpretazione.....	37
Albert RICHENHAGEN, Improvisation dans la musique polyphonique ....	53
Édouard AZOURY, Improvisation et psyché.....	64
Christian KRÖBER, Improvisation and Author's Rights.....	68
Makarios HAYDAMOUS, Les mélodies improvisées dans le chant byzantin.....	81
Youssef TANNOUS, L'improvisation dans la musique arabe et dans la musique populaire du Proche et du Moyen-Orient.....	93

Hani FAHS, L'improvisation et la cantillation dans les chants islamiques .....	109
Nidaa ABOU MRAD, Sources et fondements de l'improvisation musicale dans le cadre religieux islamique au Proche-Orient : Quelques éléments d'approche .....	113
Louis HAGE, Les mélodies dans le chant maronite.....	124
Édouard TORIGUIAN, L'improvisation dans le chant arménien.....	130
Paul TERSE, Improvisation in African-American Gospel Singing.....	144
CLÔTURE DU SYMPOSIUM.....	163
Listes des participants .....	168